



本日のテーマ

妊娠・出産・子育てを行う 在日外国人女性への 保健師の支援

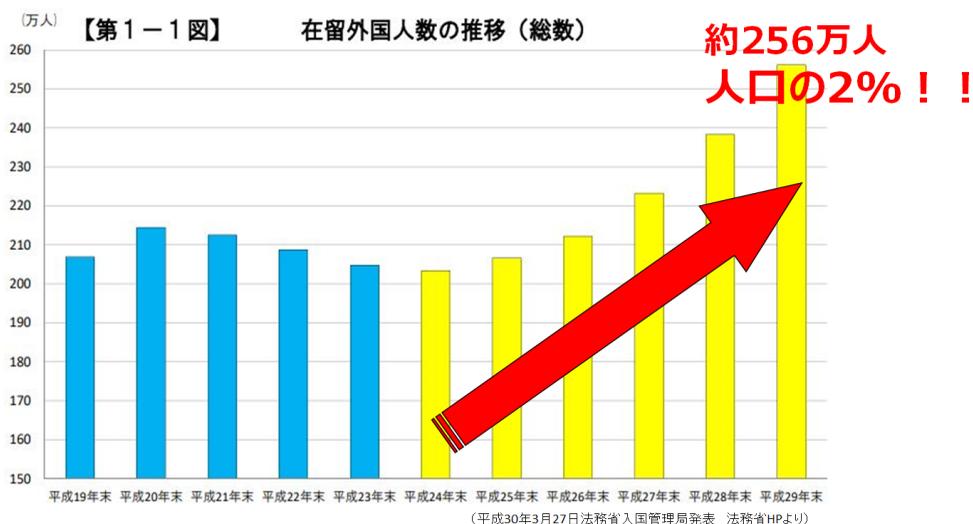
本日の流れ

- 院生紹介
- 本日のテーマと目標
- エビデンス紹介
- 今から使える！外国人支援資料紹介
- 試してみよう！ボイストラ（翻訳アプリ）
- 意見交換

本日の目標

- 在日外国人に対する保健師のエビデンスを知る
- 在日外国人の文化理解、支援参考資料について知る
- 翻訳機を活用してみる
- エビデンス、資料の活用方法を考えられる

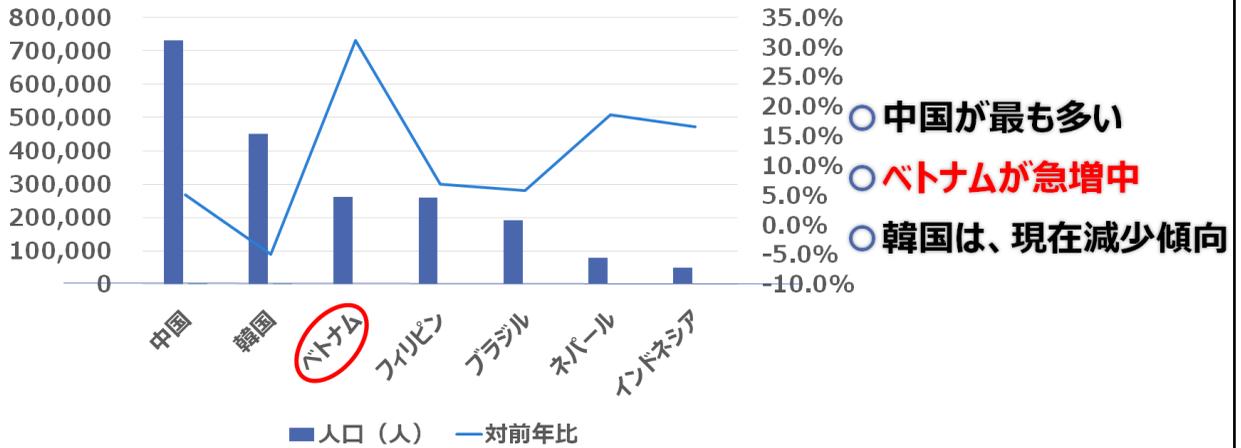
在日外国人の現状



日本に在留する外国人は年々増加しており、平成29年末のでは約256万人（全人口の2%）と過去最高となりました。そのため在日外国人への支援の必要性が高まっています。

在日外国人の国籍別割合

国籍別人口と対前年比

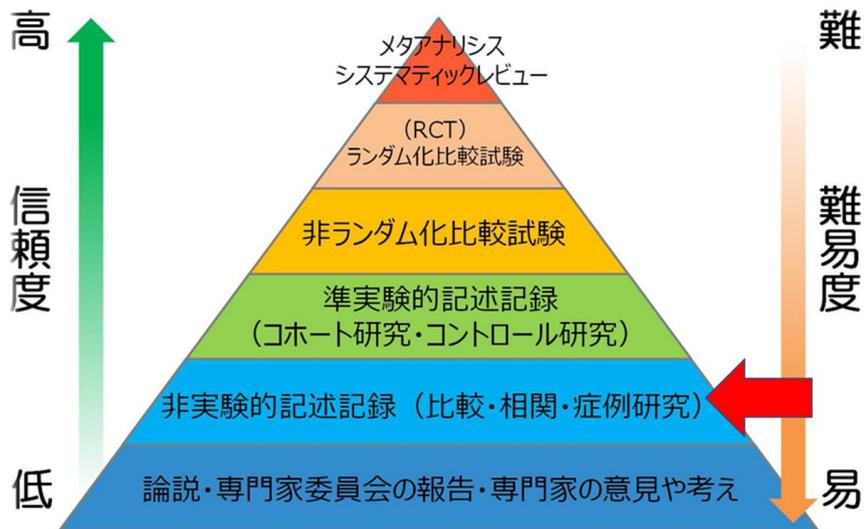


出典:法務省 H29年度末 在留外国人数

URL:http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri04_00073.html

こちらは在日外国人の国籍別割合を表したグラフです。
棒グラフが在日外国人の人口、折れ線グラフが対前年比を表しています。
このグラフから、国籍別人口では中国人が最も多く、ベトナム人が増加しているという事が分かります。

本日紹介するエビデンスの質



本日紹介するエビデンスの質についてです。
本日は横断研究1本、質的研究を2本紹介いたします。
これらの論文の質は矢印で記している非実験的記述記録となります。

エビデンス報告 胸がスキッと話す話

エビデンス紹介

エビデンス紹介に移ります。

エビデンス1

胸がスキッと話す話

在日外国人の望む支援は、 国籍によって異なる

1つ目は、在日外国人の望む支援は、国籍によって異なるというものです。

研究方法

- タイトル：在日外国人である母親の望む子育て支援と影響要因
- 目的：在日外国人である母親が望む子育て支援とその影響要因
- 対象：乳幼児を子育て中の母親
ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、中国語が母国語の者
- 対象者数：有効回答200名
- 調査内容：
基本属性(年齢、国籍、出産歴、在日期间、就労の有無)
アンケート調査（**保健師に望む支援**）
- 期間：2015年9月～11月

武田江里子、木村幸恵、田坂満恵、母性衛生、2019、第59巻4号p770-776

研究方法について説明します。

タイトル: 在日外国人である母親の望む子育て支援と影響要因

目的は在日外国人である母親が望む子育て支援とその影響要因を明らかにすること、対象は乳幼児を子育て中の母親でポルトガル語、スペイン語、タガログ語、中国語が母国語の者

対象者数は有効回答であった200名

調査内容は基本属性として年齢、国籍、出産歴、在日期间、就労の有無、アンケート調査として保健師に望む支援

期間は2015年9月～11月でした

結果（対象の基本属性）

		人 (%)					
		全体 (N = 200)	ブラジル (n = 66)	ペルー他 (n = 39)	フィリピン (n = 66)	中国 (n = 29)	CramerV
出産歴	初産	67 (33.5)	15 (22.7)	9 (23.1)	24 (36.4)	19 (65.5)	0.308 **
	経産	133 (66.5)	51 (77.3)	30 (76.9)	42 (63.6)	10 (34.5)	
在日期間	5年未満	33 (16.5)	9 (13.6)	4 (10.3)	10 (15.1)	10 (34.5)	0.259 **
	5～10年未満	67 (33.5)	12 (18.2)	11 (28.2)	33 (50.0)	11 (37.9)	
	10年以上	82 (41.0)	38 (57.6)	17 (43.6)	19 (28.8)	8 (27.6)	
	不明	18 (9.0)	7 (10.6)	7 (17.9)	4 (6.1)	0	
就労	就労なし	72 (36.0)	7 (10.6)	11 (28.2)	33 (50.0)	21 (72.4)	0.477 **
	就労あり	107 (53.5)	54 (81.8)	19 (48.7)	27 (40.9)	7 (24.1)	
	不明	21 (10.5)	5 (7.6)	9 (23.1)	6 (9.1)	1 (3.5)	
パートナーの 国籍	日本人	35 (17.5)	0 (0.0)	2 (5.1)	16 (24.3)	17 (58.6)	0.545 **
	日本人以外	140 (70.0)	60 (90.9)	29 (74.4)	41 (62.1)	10 (34.5)	
	不明	25 (12.5)	6 (9.1)	8 (20.5)	9 (13.6)	2 (6.9)	

対象の基本属性です。

結果(国籍ごとの望む支援)

	全体 (N = 200)	ブラジル (n = 66)	ペルー他 (n = 39)	フィリピン (n = 66)	中国 (n = 29)	人 (%) CramerV
<望む支援の割合>						
同じ国籍の母親との交流	93 (46.5)	12 (18.2)	28 (71.8)	35 (53.0)	18 (62.1)	0.420**
言葉の通じる専門職	104 (52.0)	34 (51.5)	33 (84.6)	30 (45.5)	7 (24.1)	0.366**
日本人も含めた母親同士の交流	76 (38.0)	15 (22.7)	25 (64.1)	26 (39.4)	10 (34.5)	0.300**
継続的な専門職の関わり	80 (40.0)	16 (24.2)	31 (79.5)	19 (28.8)	14 (48.3)	0.427**
いつでも相談できる専門職	107 (53.5)	23 (34.8)	34 (87.2)	34 (51.5)	16 (55.2)	0.368**
利用しやすい制度	117 (58.5)	25 (37.9)	33 (84.6)	44 (66.7)	15 (51.7)	0.353**
定期的な家庭訪問	51 (25.5)	9 (13.6)	22 (56.4)	13 (19.7)	7 (24.1)	0.358**
親子で参加できる教室	82 (41.0)	13 (19.7)	29 (74.4)	26 (39.4)	14 (48.3)	0.394**

** p < 0.001

国籍ごとの望む支援を表したグラフです。まず、初めにこのグラフの見方について説明します。次のスライドのクラメールVと書いたものも合わせてご覧ください。

まず右端の※についてです。この※はP値といって、この結果が偶然に起こる割合を表したものです。今回で考えると国籍ごとに望む支援が異ならなかった場合、このような結果になる確率はいくらであるか表したものになります。今回はこの値が0.001よりも小さいので、0.1%よりも低い、つまり限りなく低いという事が分かります。

続いてクラメールVの数値についてです。クラメールVは2つの事項の関連の強さを表すものとなっています。今回で言うと国籍と望む支援の間の関連の強さを表しています。関連の強さは、0.5 ~1.0 強い関連、0.25~0.5 関連がある、0.1 ~0.25 弱い関連、0.1未満 関連なし と解釈します。

今回はすべての値が0.25よりも大きいため国籍と望む支援には関連があったと考えられます。続いて各国の望む支援と望まなかった支援に関して説明します。

ブラジルでは言葉の通じる専門職が望まれ、同じ国籍の母親との交流や定期的な家庭訪問は望んでいないという事が分かります。つまり、何か困った事があった際周囲に助けを求めることが出来ないという事が示唆されます。

フィリピンや中国では同じ国籍の母親との交流やいつでも相談できる専門職、利用しやすい制度を望み、定期的な家庭訪問は望んでいないという結果となりました。ブラジルとは対照的に交流は望んでいますが、家庭訪問は望んでいないという事が分かります。

CramerV (クラメールV)

- 要素と要素の関連の強さを検定する

- 「 * 」 統計的に違いがある印 (P値)

(P値: 今回の調査結果が偶然に起こる可能性を確率計算。5%以下を偶然には起こらない、つまり違いがあった)

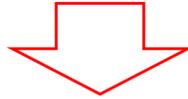
- CramerVの数値について

【関連の強さ】

0.5 ~1.0	強い関連
0.25~0.5	関連がある
0.1 ~0.25	弱い関連
0.1未満	関連なし

結論

国籍によって「同じ国籍の母親との交流」「いつでも相談できる専門職」
「利用しやすい制度」が異なる



望む支援は国籍別に異なる

結論です。国籍によって様々な支援に対する必要性は変わっていました。このことから、望む支援は国籍別に異なるという事が分かります。
出産歴やパートナーの国籍は必須の情報ではあるが、それが同じでも望む支援は異なるため、様々な情報を統合させて対象の求める支援を考えていかなければならないと考えられます。

エビデンス2

胸がスキッと話す話

**妊娠期からの関わりと文化の擦り合わせが
外国人女性の安心した子育て、
保健師との信頼関係構築につながる**

研究方法

- タイトル：日本人男性を夫に持つ子育て中のアジア系外国人女性が家族との関係で抱く困難感
- 目的：在日外国人女性が妊娠期から育児期に行政保健師から受けた支援
- 対象：10～40歳代のアジアと南米出身者母親6人
- 方法：質的記述的研究
- 調査方法：半構造化面接
「**妊娠・出産・育児期**から現在までに困ったり悩んだりしたときに受けた居住地の**保健師による支援の内容**」
- 期間：2016年12月～2017年3月

網谷華、表志津子、岡本理恵等、Journal of Wellness and Health care、2018、第42巻1号、p75-84

対象の情報

国籍	年齢	夫の年齢	滞在年数	子供の人数	就労
中国	30歳代	30歳代	8.0	2	有
中国	40歳代	40歳代	16.0	2	有
ブラジル	30歳代	40歳代	4.0	2	無
ブラジル	40歳代	40歳代	24.0	2	有
ペルー	10歳代	—	7.5	3	有
フィリピン	30歳代	—	18.0	5	有

結果：妊娠期

カテゴリ	サブカテゴリ
妊娠中の健康管理に必要な知識や情報をわかりやすく伝えてくれた	体調、食事や嗜好品、妊婦健康診査等の一連について分かるように説明してくれた
優しく細やかな対応で祝福してくれた	祝福の言葉 をかけ、優しく接してくれた
同じ保健師が継続して支援 してくれた	同じ保健師が関わってくれた

安心・不安軽減

妊娠期に必要な情報周知
妊娠に対する祝福
同一保健師による対応



今後の信頼関係形成の基礎

結果：乳児期

カテゴリ	サブカテゴリ
母親の育児と 母国の育児文化を認めながら指導 してくれた	離乳食などの母親の育児を認め、ちゃんと上手くやってくれているとほめてくれた
基本的健康チェックに 母親への気遣い があり、素早いフォローで話を聞いてくれ心配がなくなった	母乳、育児不安等の一般的な母子の健康チェックと保健指導、傾聴により心配がなくなった 母親の体調について伝えると受診指導してくれたり、電話による素早いフォローをしてくれ話を聞いてくれた
経験をもとにした具体的な指導 で気持ちが楽になった	経験をもとにした具体的な話をしてくれた時、自分だけではないと気が楽になった

安心・不安軽減

母国文化を認めた上での指導
産後うつや経験をもとにした具体的な指導



気になる事を相談できる関係

結果：幼児期

カテゴリ	サブカテゴリ
母親にも継続して気遣いや関心を示してくれ、相談しやすいと思った	以前から継続した母親自身の体調に安心をもち、機会を見て気遣ってくれた 何かあれば保健師に相談してほしいと伝えてくれ、相談していいんだなと思えた
母親の母国の育児文化を認めながらシンプルに優しく指導してくれた	日本の育児方法とすりあわせて 発達を促す関わりについて優しく指導してくれた
児の病気を気かけながら福祉と協働して支援 してくれた	児の病気を承知して給付金等の支援にも関わってくれている

安心・不安軽減

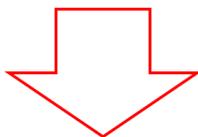
両国文化のすりあわせ
他の職種と連携した支援



母親の行動変容
育児方法の確立

結論

妊娠期からの継続した関わりや母国と日本の文化を擦り合わせる指導



母親の安心した子育て、保健師との信頼関係構築につながる

エビデンス3

胸がスキッと話す話

**日本人男性を夫にもつ
アジア系外国人女性は
家族や夫との関係を捉える必要がある**

研究方法

- タイトル：在留外国人が妊娠期から育児期に行政保健師から受けた支援
- 目的：日本人男性を夫にもつ子育て中のアジア系外国人女性が
家族との関係で抱く困難感
- 対象：日本人夫をもつ未就学児を養育するアジア系外国人女性11人
- 方法：質的記述的研究
- 調査方法：半構造化面接
「お子さんが小さい時に夫や義父母はどのように関わってくれましたか」
「夫や義父母の関わり方についてあなたはどう感じましたか」
「あなたはどのような子育てをしたいと思いましたか」
- 期間：2015年5月～2015年11月

子尾栄子、村松照美、日本地域看護学会誌、2018、第21巻3号p56-63

対象の情報

国籍	年齢（母）	年齢（夫）	滞在年数	子供人数	就労
中国	34	42	9.0	2	無
中国	31	47	7.0	1	有
中国	41	66	6.5	2	有
中国	27	40	4.5	2	有
中国	31	42	4.0	2	無
中国	33	39	3.0	1	有
フィリピン	37	69	15.0	1	有
フィリピン	33	41	9.0	1	有
フィリピン	35	55	6.0	1	有
フィリピン	26	45	4.5	2	無
タイ	33	51	6.0	3	有

結果

カテゴリ	サブカテゴリ
母国と異なる家事や子育て文化への戸惑い	家事を自分一人でしなければならないことへの疑問
	子育ては親がする日本の文化への戸惑い 理解されない母国の子育て法
異文化の壁により表出できない本音	日本語で自分の思いを上手く伝えられない言葉の壁 一人で抱えるやり場のない思い
	母国語の教育をしたい思いと認められない現実の葛藤 嫁として頼りにされないさみしさ
受け入れてもらえない自身の価値	容易でない母国への帰国 断ち切られる母国との関係
	生活を支えてくれる夫の存在 日本の生活を留める子どもの存在 日本で子どもの教育をすることへの期待

結論

- アジア系外国人女性が家族から**自身の価値を受容してもらえない**状況がある
- 夫婦が相互に習慣や文化、価値観を理解し、尊重し合えるよう、お互いに**話し合いができる場を設ける**

アジア系外国人女性の家族や夫との関係を捉えた関わりが求められる

本日の紹介エビデンス一覧

☆エビデンス1

在日外国人の望む支援は、国籍によって異なる

☆エビデンス2

妊娠期からの関わりと文化の擦り合わせが外国人女性の安心した子育て、保健師との信頼関係構築につながる

☆エビデンス3

日本人男性を夫にもつアジア系外国人女性は、家族や夫との関係を捉える必要がある

明日から使える！
役立つ資料の紹介

次に明日から使える資料の紹介をしていきたいと思います。見本も置いてありますのでご覧ください。

明日から使える！
役立つ資料の紹介

保健行政窓口のための外国人対応の手引き (日本公衆衛生協会)

☆保健行政向けの手引き

保健師にとって**知っておきたい情報**や、説明例が載っている

- やさしい日本語の例がある
- 結核患者への説明例、留意点が載っている
- 全国の医療通訳機関や多言語相談窓口の一覧がある

http://www.phcd.jp/02/t_gaikoku/pdf/tmp01.pdf

保健行政窓口のための外国人対応の手引きという日本公衆衛生協会の出しているのものです。これの特徴としては行政向けの手引きとなっているので、どの情報も保健師の役に立つものではないかと思えます。例えばやさしい日本語の例があったり、結核患者への説明や留意点が載っています。

明日から使える！
役立つ資料の紹介

ママとあかちゃんのサポートシリーズ 多文化医療サービス研究会-RASC-

☆ 日本の定期予防接種スケジュールや、**健診の説明**、
よく使う言葉のまとめがすぐ使える

対応言語：英語、中国語、フランス語、韓国語、ポルトガル語、
タガログ語、ベトナム語、タイ語、ドイツ語

• 20以上の医療機関、8程度の行政機関、その他教育施設や
財団法人、民間団体などで使用されている

<http://www.rasc.jp/?itemid=8>

次はママとあかちゃんのサポートシリーズという多文化医療サービス研究会が公表しているものです。予防接種のスケジュールや健診の説明、よく使う言葉のまとめなどがあります。よく使う言葉のまとめは、例えば母子手帳、沐浴などの単語が単語帳のように日本語と外国語で一覧になっていたりします。対応言語はこのようになっています。医療機関や行政機関など様々なところで使われています。

明日から使える！
役立つ資料の紹介

外国人住民のための子育て支援サイト 公益財団法人かながわ国際交流財団

☆産前から産後、就園までの**多様な支援ツール**がある

• 産前・産後確認シート

言語：英語、中国語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、ポルトガル語、ネパール語

• 「新生児訪問及び赤ちゃん訪問」訪問員用コミュニケーションツール

言語：英語、中国語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、ポルトガル語

• 動画『外国人住民のための日本の子育てシリーズ』（音声日本語）

言語：英語、中国語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、ポルトガル語、ネパール語

• メディア掲載も多数

<http://www.kifjp.org/child/supporters>

続いては神奈川の公益財団法人が出している外国人住民のための子育て支援サイトです。これの特徴は産前から産後、就園までの多様な支援ツールがあることです。お手元には資料はないのですが、こちらが現物です。産前産後確認シートや「新生児訪問及び赤ちゃん訪問」訪問員用コミュニケーションツール、また動画もあります。このようにイラスト付きでカラーで見やすくなっています。



https://www.youtube.com/playlist?list=PLQmxb5CUFr_aozFKlB3aPMGCHFsIKP2y

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/06/eng_naka_HP.pdf

産前・産後健康シート / Checklist - before and after childbirth

お産予定日 / Expected date of birth: 年 月 日

お産する産院 / Name of hospital to give birth:

電話番号 / Phone number:

産後の日程 / After child birth

赤ちゃんの誕生日 / Baby's birthday: 年 月 日

14日以内 / Within 14 days

産科保健センターへお産の手続きをお願いします / Please come to the municipal office to register your baby.

1か月健診 / Baby and mother's one month check-up: 年 月 日

赤ちゃん (産科へ) 訪問 / Home visit for the newborn baby: 年 月 日

乳幼児健診の日程 / Dates of baby / infant checkup

1歳 / 1 year old: 年 月 日

2歳 / 2 years old: 年 月 日

3歳 / 3 years old: 年 月 日

4歳 / 4 years old: 年 月 日

5歳 / 5 years old: 年 月 日

6歳 / 6 years old: 年 月 日

7歳 / 7 years old: 年 月 日

8歳 / 8 years old: 年 月 日

9歳 / 9 years old: 年 月 日

10歳 / 10 years old: 年 月 日

11歳 / 11 years old: 年 月 日

12歳 / 12 years old: 年 月 日

13歳 / 13 years old: 年 月 日

14歳 / 14 years old: 年 月 日

15歳 / 15 years old: 年 月 日

16歳 / 16 years old: 年 月 日

17歳 / 17 years old: 年 月 日

18歳 / 18 years old: 年 月 日

19歳 / 19 years old: 年 月 日

20歳 / 20 years old: 年 月 日

21歳 / 21 years old: 年 月 日

22歳 / 22 years old: 年 月 日

23歳 / 23 years old: 年 月 日

24歳 / 24 years old: 年 月 日

25歳 / 25 years old: 年 月 日

26歳 / 26 years old: 年 月 日

27歳 / 27 years old: 年 月 日

28歳 / 28 years old: 年 月 日

29歳 / 29 years old: 年 月 日

30歳 / 30 years old: 年 月 日

31歳 / 31 years old: 年 月 日

32歳 / 32 years old: 年 月 日

33歳 / 33 years old: 年 月 日

34歳 / 34 years old: 年 月 日

35歳 / 35 years old: 年 月 日

36歳 / 36 years old: 年 月 日

37歳 / 37 years old: 年 月 日

38歳 / 38 years old: 年 月 日

39歳 / 39 years old: 年 月 日

40歳 / 40 years old: 年 月 日

41歳 / 41 years old: 年 月 日

42歳 / 42 years old: 年 月 日

43歳 / 43 years old: 年 月 日

44歳 / 44 years old: 年 月 日

45歳 / 45 years old: 年 月 日

46歳 / 46 years old: 年 月 日

47歳 / 47 years old: 年 月 日

48歳 / 48 years old: 年 月 日

49歳 / 49 years old: 年 月 日

50歳 / 50 years old: 年 月 日

51歳 / 51 years old: 年 月 日

52歳 / 52 years old: 年 月 日

53歳 / 53 years old: 年 月 日

54歳 / 54 years old: 年 月 日

55歳 / 55 years old: 年 月 日

56歳 / 56 years old: 年 月 日

57歳 / 57 years old: 年 月 日

58歳 / 58 years old: 年 月 日

59歳 / 59 years old: 年 月 日

60歳 / 60 years old: 年 月 日

61歳 / 61 years old: 年 月 日

62歳 / 62 years old: 年 月 日

63歳 / 63 years old: 年 月 日

64歳 / 64 years old: 年 月 日

65歳 / 65 years old: 年 月 日

66歳 / 66 years old: 年 月 日

67歳 / 67 years old: 年 月 日

68歳 / 68 years old: 年 月 日

69歳 / 69 years old: 年 月 日

70歳 / 70 years old: 年 月 日

71歳 / 71 years old: 年 月 日

72歳 / 72 years old: 年 月 日

73歳 / 73 years old: 年 月 日

74歳 / 74 years old: 年 月 日

75歳 / 75 years old: 年 月 日

76歳 / 76 years old: 年 月 日

77歳 / 77 years old: 年 月 日

78歳 / 78 years old: 年 月 日

79歳 / 79 years old: 年 月 日

80歳 / 80 years old: 年 月 日

81歳 / 81 years old: 年 月 日

82歳 / 82 years old: 年 月 日

83歳 / 83 years old: 年 月 日

84歳 / 84 years old: 年 月 日

85歳 / 85 years old: 年 月 日

86歳 / 86 years old: 年 月 日

87歳 / 87 years old: 年 月 日

88歳 / 88 years old: 年 月 日

89歳 / 89 years old: 年 月 日

90歳 / 90 years old: 年 月 日

91歳 / 91 years old: 年 月 日

92歳 / 92 years old: 年 月 日

93歳 / 93 years old: 年 月 日

94歳 / 94 years old: 年 月 日

95歳 / 95 years old: 年 月 日

96歳 / 96 years old: 年 月 日

97歳 / 97 years old: 年 月 日

98歳 / 98 years old: 年 月 日

99歳 / 99 years old: 年 月 日

100歳 / 100 years old: 年 月 日

©2017 Kanebun International Foundation

Please check dates with public health nurses.

動画は音声日本語で字幕に外国語が出ます。

明日から使える！
役立つ資料の紹介

予防接種と子どもの健康 予防接種リサーチセンター

☆ **予防接種の種類やスケジュール**、留意点などに特化した情報記載

- 保護者向けに予防接種に関する正しい知識について記した
「予防接種と子どもの健康」及び「予診票」
- 対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、
タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、アラビア語、
イタリア語、ドイツ語、フランス語、モンゴル語、ロシア語
(予診票のみの言語もあり、利用時はメールで報告の義務あり)

<http://www.yoboseshu-rc.com/publics/index/8/>

次は予防接種リサーチセンターの「予防接種と子どもの健康」と「予診票」です。これは予防接種に特化した情報が記載されていて、対応言語も15以上と豊富です。

明日から使える！
役立つ資料の紹介

外国人向け多言語説明資料

厚生労働省

☆問診表もあり、**症状を聞くときなどの参考**にもできる
(医療機関向けの資料)

- 対応言語：英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、
スペイン語

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/iryuu/kokusai/setsu-me-i.html

厚生労働省の出している外国人向け多言語説明資料です。これは医療機関向けの資料にはなるのですが、診療科ごとの問診表もあるので症状を聞くときなどの参考になるかと思えます。お手元には小児科の問診表を置いています。

明日から使える！
役立つ資料の紹介

多言語生活情報 自治体国際化協会

☆日本で外国人が**生活するため**に必要な幅広い分野の情報
(結婚や出産、医療、労働、教育、交通、災害など)

- 対応言語：日本語を含む15言語
- 全国の地方自治体や地域国際化協会でも活用されている。
(要申請)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

次は多言語生活情報という自治体国際化協会の出しているものです。特徴として、外国人が日本で生活するための幅広い生活情報が載っています。結婚出産から交通、災害などあらゆる分野の情報があり、対応言語は日本語を含む15言語です。全国の地方自治体で活用されています。

明日から使える！
役立つ資料の紹介

異文化看護データベース

日本看護科学学会

☆言語・**文化、宗教、風習・習慣**、健康、育児・教育などに関する
多様な国の情報が公開されている

- 国別：中国、韓国、フィリピン、ベトナム、ブラジル、他21か国
- 宗教別：イスラム教、カトリック、プロテスタント、仏教、ユダヤ教、
ヒンドゥー教、儒教

https://www.jans.or.jp/modules/committee/index.php?content_id=35

最後に日本看護科学学会の出している異文化看護データベースです。これは言語や文化、宗教などの、多様な国のあらゆる情報について、データベースとしてまとめられています。国別と宗教別があり、それぞれこのようなものがあります。

いかがでしたでしょうか。使ったことのあるものも、知らなかったものもあるかもしれませんが、それぞれのURLもスライドにのせていますので、また気になったものがあれば見てみてください。

試してみよう！
ボイストラ

ボイストラ

- 使い方は簡単！対象言語に合わせてマイクボタンを押しながら話すだけ

【ポイント】

- 日本語→他言語への翻訳はほぼ正確。専門用語も翻訳できる
- 他言語→日本語への翻訳はまだ精度が低め
- 発音などが少しでも違ったり、声が小さかったりすると精度が下がる
- 長文ではなく、少しずつ区切って話す方がよい
- ネット環境が必要
- 医療従事者の説明に対応。手書きやジェスチャーなども添えるとより分かりやすい

ボイストラ：日本語⇔中国語

【台本：中国人女性に対する新生児訪問場面でのやり取り】

- 本日は赤ちゃんとお母さんの様子を知るために訪問しました。
ぜひご協力ください。この訪問は、法律で決められたもので、
すべてのご家庭を対象としています。
- 今から家に上がって話をしてもいいですか
- 別の日がいいですか？
→都合の良い日はいつですか？
- 通訳を頼みたいですか？
- ありがとうございました。

意見交換

- 本日紹介したものをどう使う？

引用文献

- 武田江里子、木村幸恵、田坂満恵、在日外国人である母親の望む子育て支援と影響要因、母性衛生、2019、第59巻4号p770-776
- 網谷華、表志津子、岡本理恵等、日本人男性を夫に持つ子育て中のアジア系外国人女性が家族との関係で抱く困難感、Journal of Wellness and Health care、2018、第42巻1号、p75-84
- 子尾栄子、村松照美、在留外国人が妊娠期から育児期に行政保健師から受けた支援、日本地域看護学会誌、2018、第21巻3号p56-63

参考資料 一覽

- 日本公衆衛生協会 保健行政窓口のための 外国人対応の手引き第 1 版 . 2019 年 3 月策定 (2019 年 4 月修正) . 平成 30 年度地域保健総合推進事業 .
http://www.phcd.jp/02/t_gaikoku/pdf/tmp01.pdf
- 多文化医療サービス研究会-RASC-
<http://www.rasc.jp/?itemid=8>
- 公益財団法人かながわ国際交流財団 外国人住民のための子育て支援サイト
<http://www.kifjp.org/child/supporters>
- 厚生労働省 外国人向け多言語説明資料 一覽
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/iryuu/kokusai/setsumeiml.html
- 公益財団法人 予防接種リサーチセンター
<http://www.yoboseshu-rc.com/publics/index/8/>
- (一財) 自治体国際化協会 多言語生活情報
<http://www.clair.or.jp/tagengo/>
- 公益財団法人 日本看護科学学会 異文化看護データベース
https://www.jans.or.jp/modules/committee/index.php?content_id=35